

# HAROPA - PORT DE ROUEN

## AU CŒUR DE L'ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE

*at the heart of economic activity*

Le Port de Rouen est un port maritime qui bénéficie d'une position géographique stratégique à mi-chemin entre la mer et Paris. Il est implanté dans l'arrière-pays le plus riche de France et desservi par un réseau de communication complet. Grâce à ses pôles logistiques exceptionnels et à ses unités compétitives, il attire de grands noms de l'industrie et s'est imposé comme leader sur les filières céréales, granulat, énergie-chimie.

*The port of Rouen is both a sea and river port that enjoys a strategic position midway between the sea and Paris. It is located in the richest hinterland in France and is served by a comprehensive network. With its exceptional logistics centers and its competitive units, it attracts major names in the industry and has become a leader in cereals, aggregate, energy-chemistry sectors.*

### SITUATION



### AU CŒUR D'UN ARRIÈRE-PAYS RICHE

*At the heart of a rich hinterland*

**22 000 000**

CONSUMMATEURS DANS UN RAYON DE 200 KM

people within a radius of 200km

### EN 2020, LE PORT A ACCUEILLI

*In 2020, the port of Rouen received*

**390** PORTS TOUCHÉS DANS LE MONDE

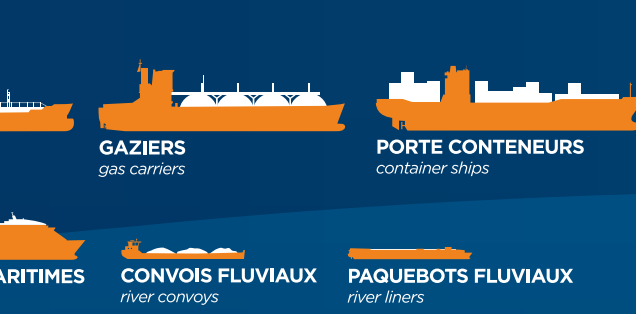
linked to 390 ports in the world

**2 784** NAVIRES

ships

**6 077** CONVOIS FLUVIAUX

river convoys



### UN PORT MULTIMODAL

*A multimodal port*

**7,3%** FER

Railway

**21,8%** VOIE D'EAU

Waterways

**9,1%** PIPE

Pipe

**61,8%** ROUTE

Roads

**292 M** MADEIRA

NAVIRE LE PLUS LONG

longest ship

**81 639 T** CAPE SUPPLIER

CARGAISON

cargo

**45 M** CAPE SUPPLIER

NAVIRE LE PLUS LARGE

largest ship

### UNE LARGE PALETTE DE TRAFICS

*A wide range of traffics*

**28,3 MT** TRAFIC GLOBAL

global traffic

**5,9 MT** TRAFIC FLUVIAL

global traffic

**22,4 MT** TRAFIC MARITIME

global traffic

**12,7 MT** VRACS SOLIDES

céréales, charbon, granulats marins...  
dry bulks (cereals, coal, marine aggregates...)

**8,5 MT** VRACS LIQUIDES

produits pétroliers, engrais  
liquid bulks (oil products, fertilizers...)

**0,7 MT** AUTRES

farine, sucre, bois  
others (flour, sugar, wood)

**0,5 MT** CONTENEURS

containers

### N°1 EN EUROPE DE L'OUEST POUR LES CÉRÉALES

*West Europe's number 1 port of grain*

**1,3 MT** CAPACITÉ DE STOCKAGE CÉRÉALES ET AGRO-INDUSTRIE

grain and agro-industry storage capacity

**8,7 MT** TRAFIC DE CÉRÉALES EN 2020

grain traffic in 2020

**6** SITES CÉRÉALIERS

cereal sites

**6** SITES AGRO-INDUSTRIELS

agro-industrial sites

### N°1 EN FRANCE POUR

*Number one in France for*

**1** LE GROUPE DE MARCHANDISES DIVERSES NORD-SUD

Cargo consolidation (North/South routes)

**AGRO-INDUSTRIE**

agro-industry

**ENGRAIS**

fertilizers

**BOIS-ÉNERGIE**

wood-energy

### DES INFRASTRUCTURES PERFORMANTES

*Efficient infrastructures*

**33** TERMINAUX

terminals

**160** ENTREPRISES

companies

**180 M** UN DOCK FLOTTANT DE 180M DE LONG ET 33,50M DE LARGE POUR LE CARÉNAGE ET LA RÉPARATION NAVALE

A 180m long and 33,50 m large floating dock for fairings and naval repair.

**1,9 MILLIARDS D'EUROS** VALEUR AJOUTÉE (INSEE 2017)

€1.9 billions of value added (INSEE 2017)

# HAROPA - PORT DE ROUEN

## UN TERRITOIRE MULTIPLE

*A diverse territory*

Depuis Honfleur jusqu'à Rouen, la vallée de Seine est un vaste territoire à la fois industriel, agricole et naturel. Le Port de Rouen s'engage à y maîtriser l'impact environnemental de ses activités. Le port de Rouen est un port d'estuaire. Prolonger le transport des marchandises par voie maritime jusque dans l'arrière-pays permet naturellement de diminuer les gaz à effet de serre et la consommation de carburants. L'intégration et la consommation de carburants et harmonieuse des activités portuaires et industrielles au sein d'espaces naturels, d'habitats industriels contribue ainsi à la prospérité et au développement touristique régional.

### UN TERRITOIRE TOURISTIQUE

*A tourist area*

From Honfleur to Rouen, the Seine Valley is a vast industrial, agricultural and natural territory. The Port of Rouen is committed to controlling here the environmental impact of its activities. The Port of Rouen is an estuary port. Extending transportation by sea up to the hinterland naturally reduces greenhouse gas emissions and fuel consumption. The harmonious integration of port and industrial activities in natural, housing and leisure areas, contributes to regional prosperity and tourism development.

### LE PORT DE ROUEN, UN VASTE TERRITOIRE

*The Port of Rouen, a vast area*

**120 KM** DE VOIES NAVIGABLES

120 km of navigable waterways

**13 000 M** DE QUAIS

13,000 m of quays

**3 759 HA** D'INTERÊTS PATRIMONIALES

species of heritage interest

**1 546 HA** DÉDIÉS À L'ACTIVITÉ PORTUAIRE

dedicated to port activity

**2 213 HA** D'ESPACES À VOCATION NATURELLE

of public natural area

### QUATRE SITES MAJEURS

*4 major sites*

HONFLEUR PORT JÉRÔME RADICATEL ROUEN

**ST WANDRILLE LE TRAIT**

### TROIS DÉPARTEMENTS

*3 departments*

SEINE-MARITIME LA NORMANDIE CALVADOS EURE

**UNE RÉGION** LA NORMANDIE

one region, Normandy

### 70 COMMUNES RIVERAINES

*waterside towns and villages*

### CROISIÈRES MARITIMES

*Sea cruises*

**66 258** PASSAGERS CROISIÈRES EN 2019

cruise passengers in 2019

**87** PAQUEBOTS QUI FONT ESCALE

liners calling at the port

### LE PORT DE ROUEN ENGAGÉ POUR L'ENVIRONNEMENT

*The port of Rouen committed to the environment*

**4,5%** DES INVESTISSEMENTS CONSACRÉS AU DÉVELOPPEMENT DURABLE

of investments dedicated to sustainable development

**1 464** ESPÈCES NATURELLES SUR LE TERRITOIRE DU PORT DE ROUEN

native species on the Port of Rouen area

**377** D'INTERÊTS PATRIMONIALES

species of heritage interest

### FAVORISER LE TRANSPORT MARITIME ET FLUVIAL POUR L'ENVIRONNEMENT

*Promoting sea and river transport for the environment*

**70 000 T** = **2 300** CAMIONS

CHARGÉES SUR UN NAVIRE

loaded on a ship

**5 000 T** = **250** CAMIONS

CHARGÉES SUR UN CONVOI FLUVIAL

loaded on a river convoy

### LE TRANSPORT MARITIME COUTE 30 FOIS MOINS CHER QUE LE TRANSPORT TERRESTRE

*sea transport costs thirty times less than land transport*

**30x**

### ROUTES MOINS ENCOMBRÉES, ENVIRONNEMENT MIEUX PROTÉGÉ

*uncongested roads, protected environment*

# HAROPA - PORT DE ROUEN

## 18 000 CRÉATEURS DE RICHESSE

*The Port of Rouen, 18,000 creators of wealth*

500 emplois au Port de Rouen même, 18 000 emplois directs ou indirects... Autant d'hommes et de femmes qui incarnent le savoir-faire et les compétences techniques de ce grand port moderne. Pilotes, dockers, industriels, ouvriers, agents de maîtrise, transporteurs, agents administratifs, commerciaux... tous participent à porter les ambitions économiques de la communauté portuaire dans un même esprit. Tous ces hommes au travail, partenaires publics et privés, garantissent l'efficacité de l'infrastructure et créent les conditions de la réussite.

*So many men and women who embody the skills and expertise of this large modern port. All participate to support the economic ambitions of the port's community in the same spirit. All these men at work, public and private create conditions for success.*

### 1 LE CONSIGNATAIRE

*The consignee*

Le consignataire, représentant de l'armateur, et LE TRANSITAIRE organisent en amont les formalités nécessaires à l'acheminement de la marchandise.

the consignee, the ship-owner's representative, and the forwarding agent deal with the necessary formalities for the conveyance of the goods

### 2 LE CHARGEUR

*The shipper*

Désigne le propriétaire de tout ou partie d'un lot de marchandises transporté par un navire ou tout autre moyen de transport. Il peut être importateur ou exportateur.

the shipper is the owner of all, or of part of, the batch of goods conveyed by ship or by other means of transport. He can be an importer or an exporter

### 3 LA CAPITAINERIE

*Central tower*

Tour de contrôle du Port, LA CAPITAINERIE place les navires et réglemente la circulation.

control tower of the port, the port master's office places the ships and regulates traffic

### 4 LE LAMANEUR

*Docking pilot*

Amarre et désamarre le navire.

docking pilot moor and undock the ships

### 5 LES PILOTES

*Pilots*

Assistent le commandant, de la rade jusqu'aux terminaux.

Pilots assist the commander from the harbour to terminals

### 6 L'ÉQUIPAGE DU REMORQUEUR

*The tug's crew*

Aide aux manœuvres d'accostage ou d'appareillage.

the tug's crew assists for berthing or unberthing operations

### 7 LES DOUANIERS

*Customs officers*

Contrôlent la marchandise et perçoivent les taxes portuaires.

customs officers check the goods and collect port taxes

### 8 LES GRUTIERS, PORTIERS ET DOCKERS

*Crane operators*

Chargent et déchargent les marchandises.

load operators and dockers load and unload the goods

### 9 LES TRANSPORTEURS

*Carriers*

Assurent l'acheminement par camion, trains, péniches...

carriers deal with conveyance by truck, train, barge...

### LE CONSIGNATAIRE

*The consignee*

Le consignataire, représentant de l'armateur, et LE TRANSITAIRE organisent en amont les formalités nécessaires à l'acheminement de la marchandise.

the consignee, the ship-owner's representative, and the forwarding agent deal with the necessary formalities for the conveyance of the goods

### LE CHARGEUR

*The shipper*

Désigne le propriétaire de tout ou partie d'un lot de marchandises transporté par un navire ou tout autre moyen de transport. Il peut être importateur ou exportateur.

the shipper is the owner of all, or of part of, the batch of goods conveyed by ship or by other means of transport. He can be an importer or an exporter

### LA CAPITAINERIE

*Central tower*

Tour de contrôle du Port, LA CAPITAINERIE place les navires et réglemente la circulation.

control tower of the port, the port master's office places the ships and regulates traffic

### LE LAMANEUR

*Docking pilot*

Amarre et désamarre le navire.

docking pilot moor and undock the ships

### LES PILOTES

*Pilots*

Assistent le commandant, de la rade jusqu'aux terminaux.

Pilots assist the commander from the harbour to terminals

### L'ÉQUIPAGE DU REMORQUEUR

*The tug's crew*

Aide aux manœuvres d'accostage ou d'appareillage.

the tug's crew assists for berthing or unberthing operations

### LES DOUANIERS

*Customs officers*

Contrôlent la marchandise et perçoivent les taxes portuaires.

customs officers check the goods and collect port taxes

### LES GRUTIERS, PORTIERS ET DOCKERS

*Crane operators*

Chargent et déchargent les marchandises.

load operators and dockers load and unload the goods

### LES TRANSPORTEURS

*Carriers*

Assurent l'acheminement par camion, trains, péniches...

carriers deal with conveyance by truck, train, barge...

La valeur ajoutée est un indicateur économique qui mesure la valeur ou la richesse créée par l'activité industrielle-portuaire de Rouen. Value added is an economic indicator showing value or wealth created by the port and industrial activity in Rouen. La crise sanitaire liée à la covid-19 ayant mis un point d'arrêt aux croisières maritimes, nous ne sommes pas en mesure de publier les chiffres 2020 pour cette filière. The covid-19 health crisis having put a halt to maritime cruises, we are not in a position to publish the 2020 figures for this sector. L'armateur « arme » le navire, c'est-à-dire qu'il met à disposition un équipage, fournit en matériel et en ravitaillement tout ce qui est nécessaire à l'expédition maritime. Il n'est pas systématiquement le propriétaire du navire. The owner fits out the ship. He provides the crew with equipment, supplies and anything necessary for the maritime expedition. He's not always the ship's proprietor.

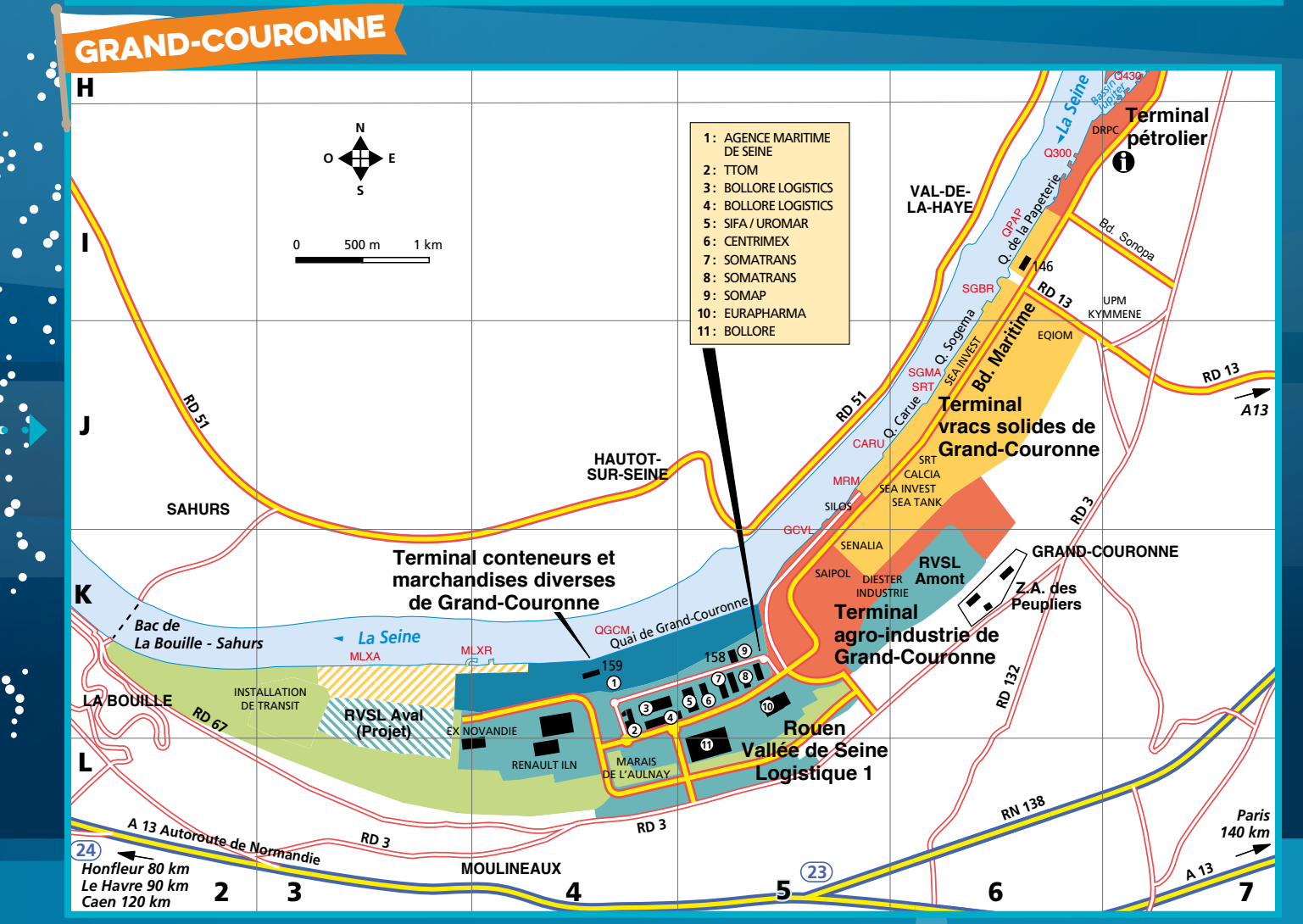
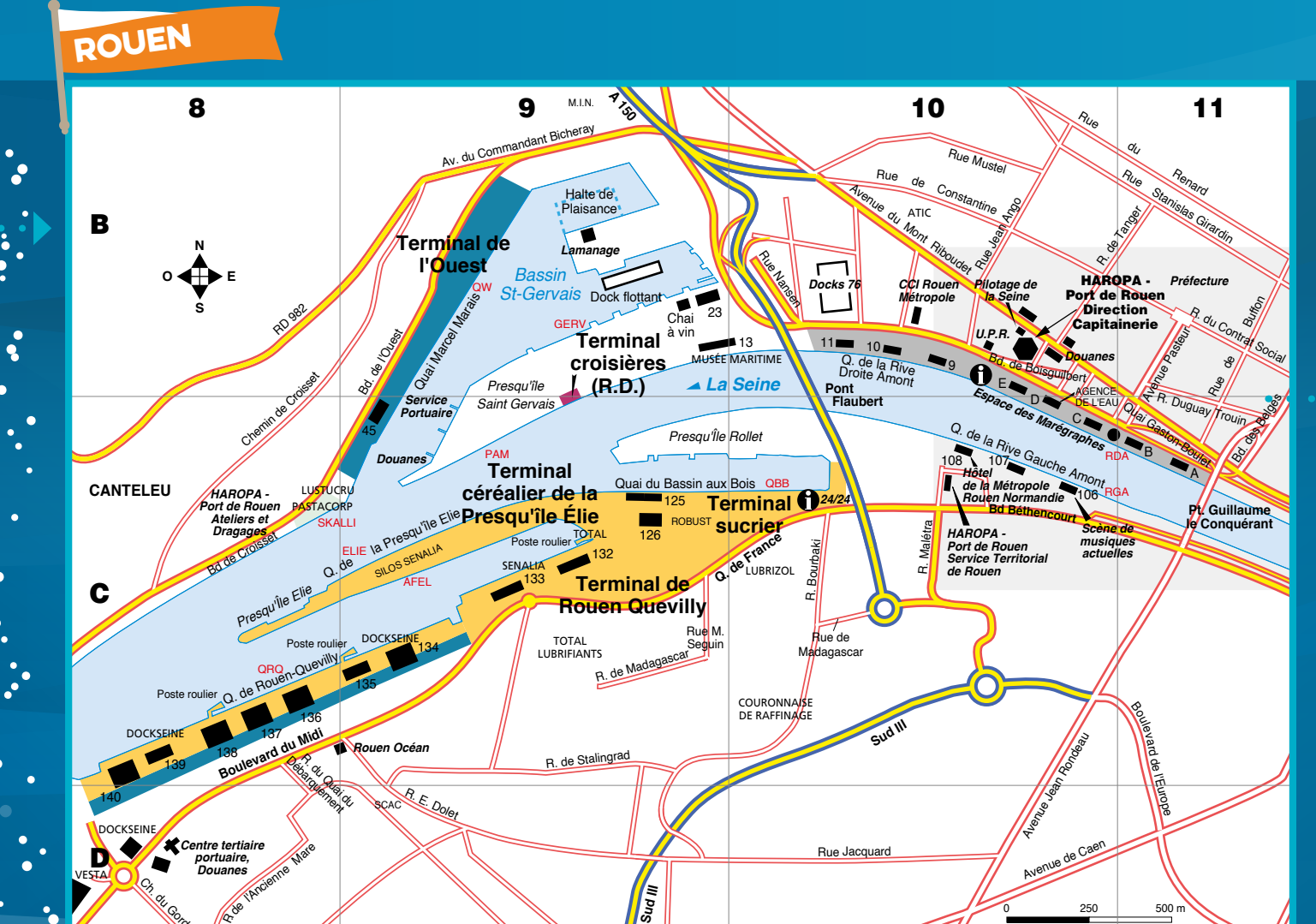
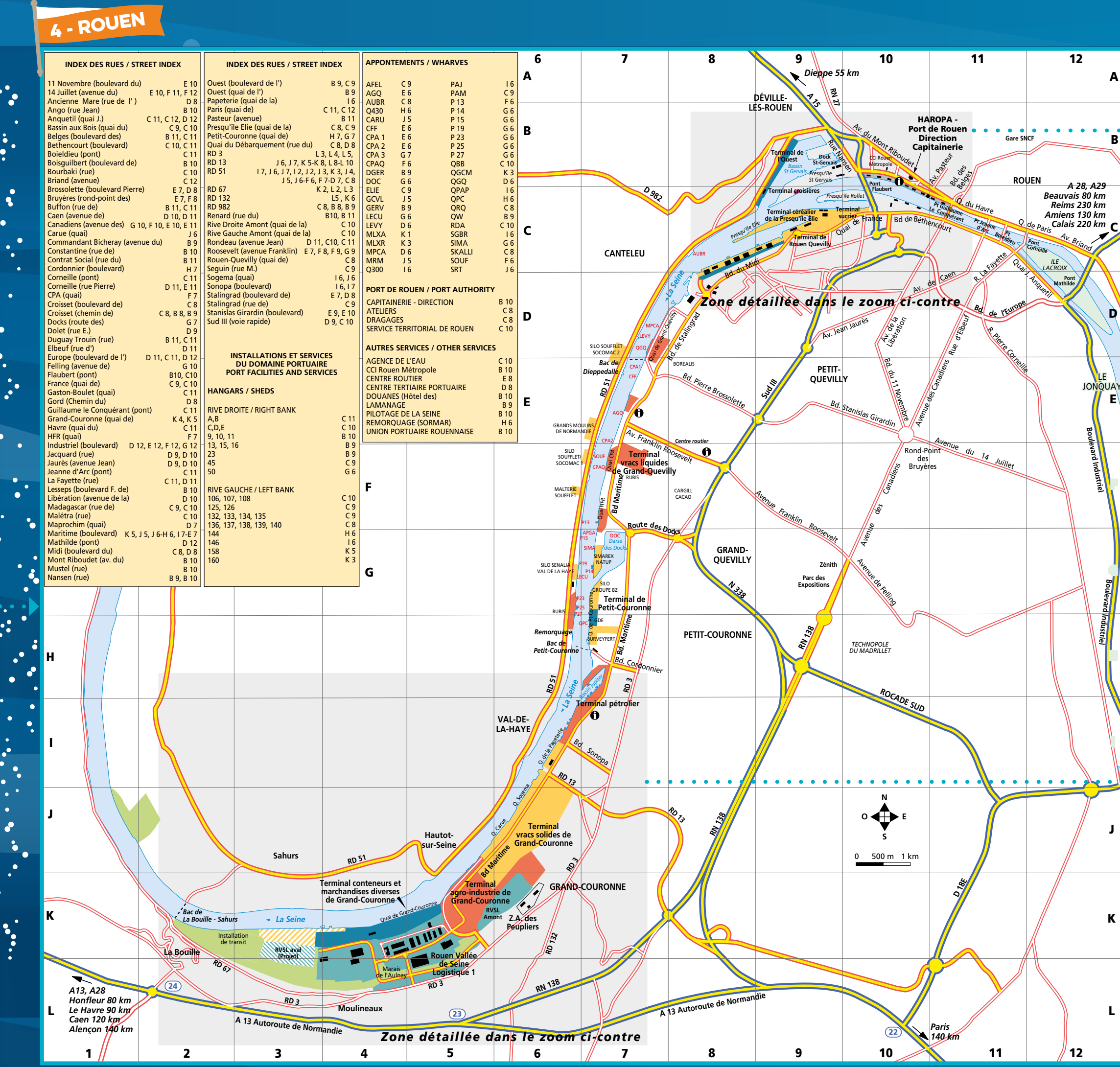
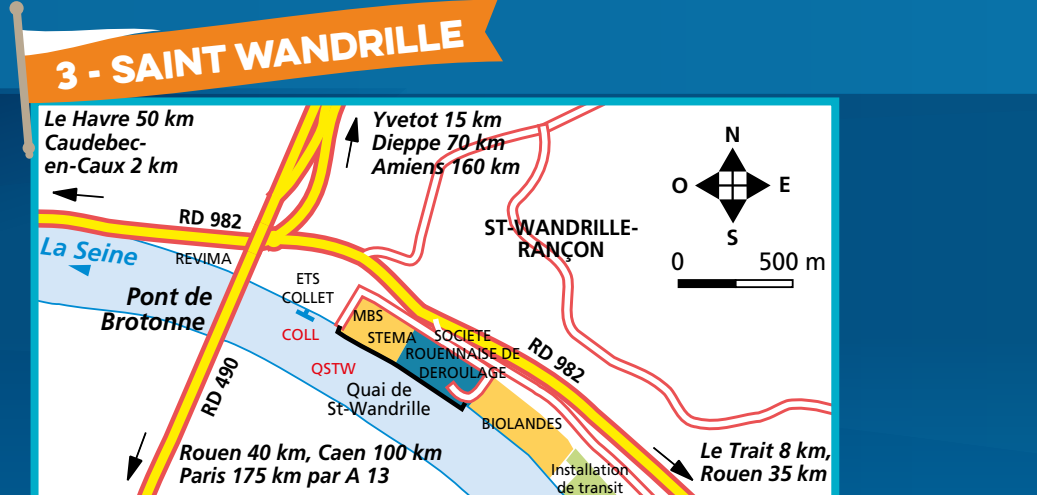
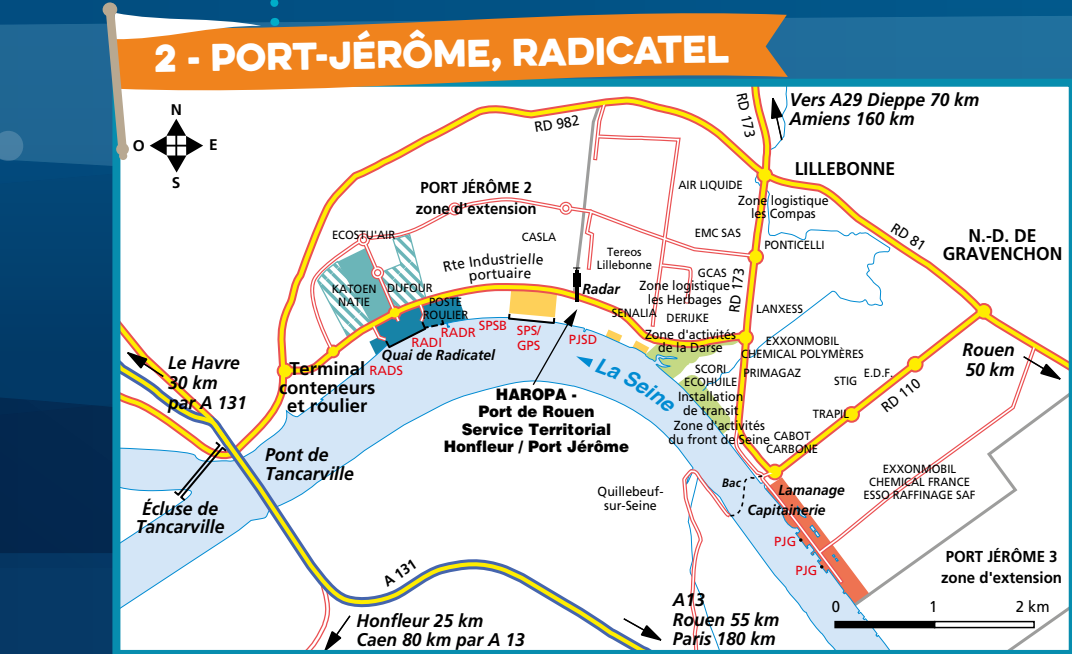
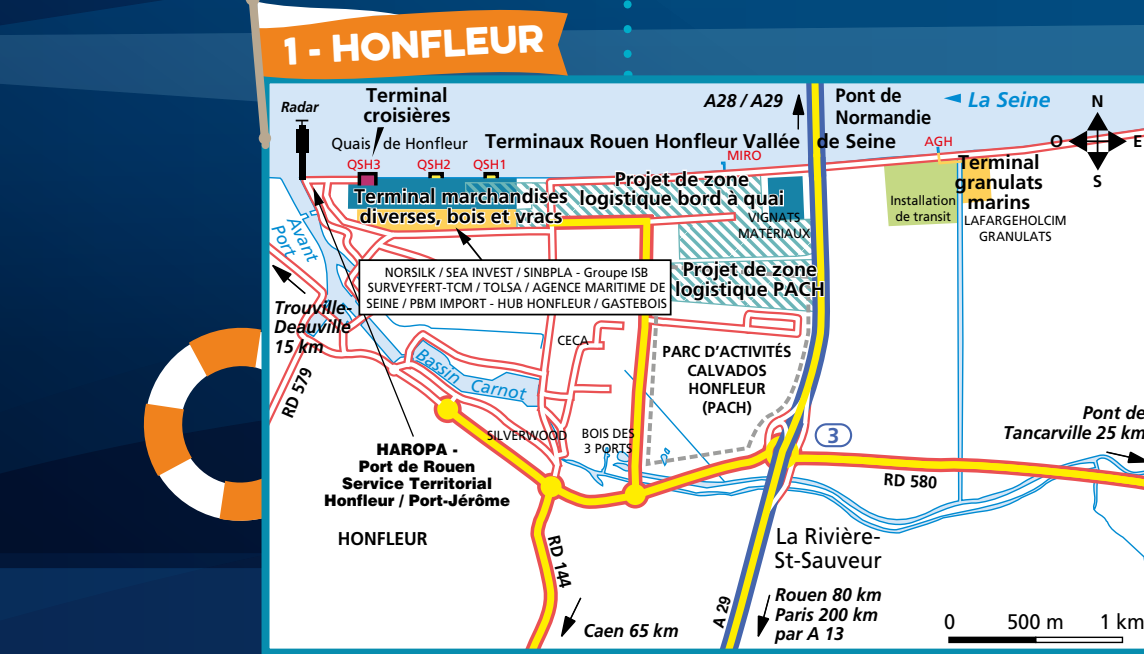
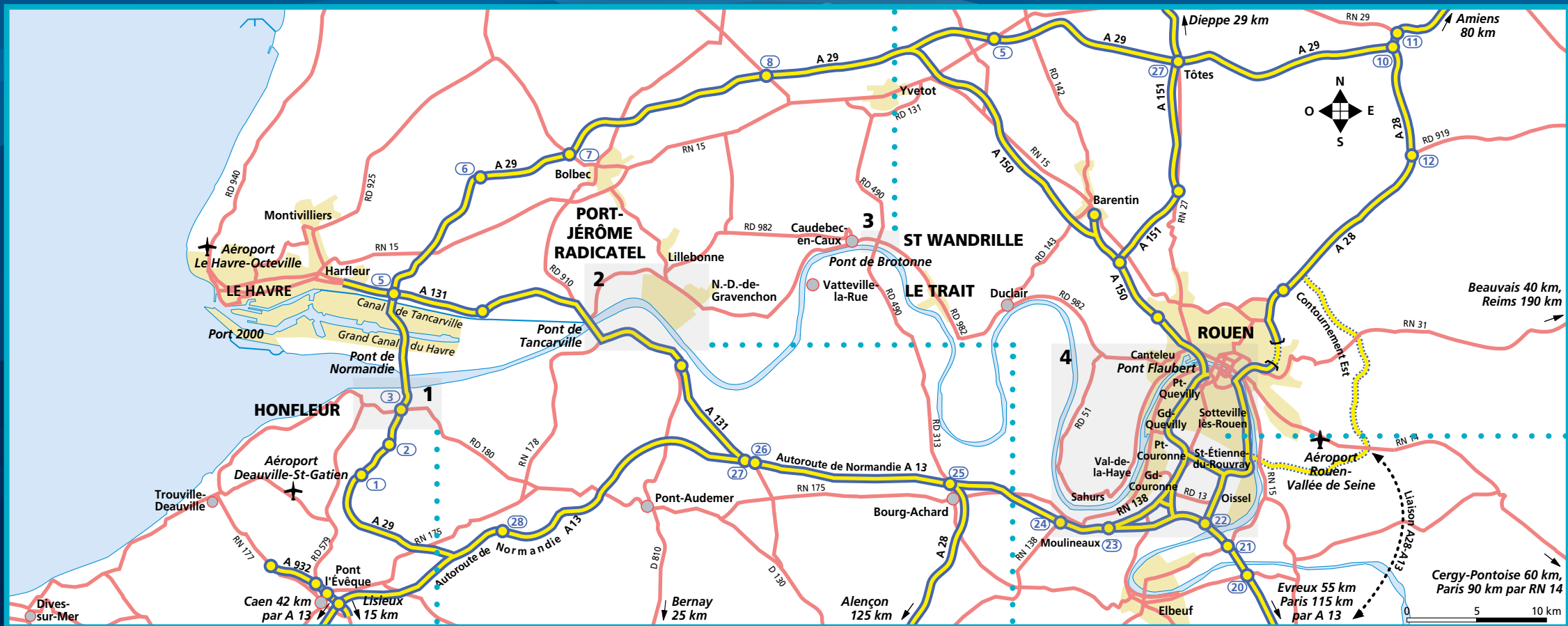
DE LA MER A ROUEN  
FROM THE SEA TO ROUEN



# DE LA MER À ROUEN

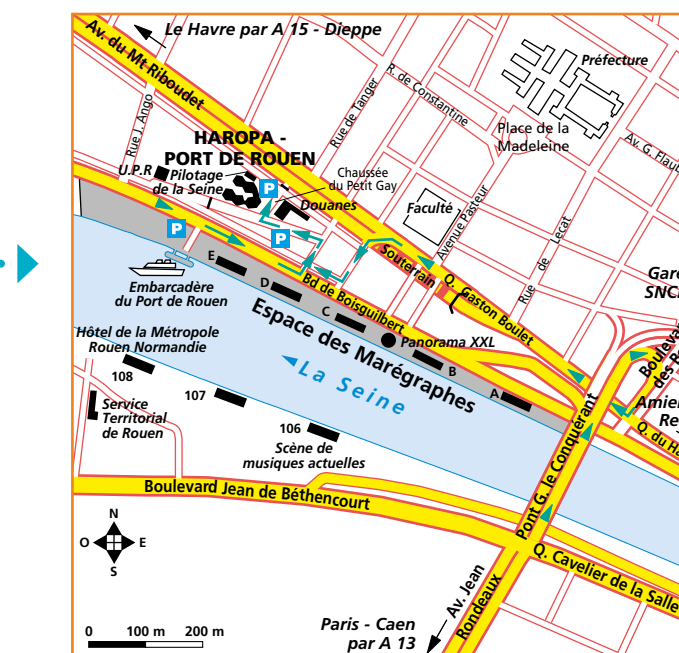
FROM THE SEA TO ROUEN

- **Vraies liquides**  
Liquid bulk
- **Vraies solides**  
Solid bulk
- **Conteneurs et marchandises diverses**  
Containers and general cargo
- **Logistique**  
Logistics
- **Croisières**  
Cruises
- **Zones écologiques**  
Ecological zones



## HAROPA PORT

Accès à la Direction / Accès to the Head Office



### ABOUT HAROPA PORT

**A PROPOS DE HAROPA PORT**  
Les ports du Havre, Rouen et Paris, réunis sous la bannière HAROPA depuis 2012, constituent depuis le 1<sup>er</sup> juin 2021 le « grand port fluvio-maritime de l'axe Seine ».

Cinquième ensemble portuaire nord-européen, HAROPA PORT est connecté à tous les continents grâce à une offre maritime internationale de premier plan (près de 700 ports touchés). Il dessert un vaste hinterland dont le cœur se situe sur la vallée de la Seine et la région parisienne qui forment le plus grand bassin de consommation français. Du Havre jusqu'à Rouen, l'ensemble portuaire affiche 2,7 millions de m<sup>3</sup> d'entrepôts logistiques en service et plus d'1 de m<sup>3</sup> d'entrepôts disponibles. HAROPA PORT constitue aujourd'hui en France un système de transport et de logistique en mesure de proposer une offre de service globale de bout en bout. Il génère un trafic maritime et fluvial annuel de plus de 130 millions de tonnes et, ses activités représentent environ 160 000 emplois.

Since 1 June 2021, the ports of Le Havre, Rouen and Paris, already united under single banner of HAROPA since 2012, form the "major Seine axis river and sea port authority". As the fifth largest north-European port complex, HAROPA PORT has connections to every continent based on an international maritime offering in the very first rank (calling at nearly 650 ports). It serves an extensive hinterland centred on the Seine Valley and the Paris region, together constituting France's biggest consumer catchment area. From Le Havre to Rouen, the port complex can point to 2.7m sq. m. of available warehousing space. Today in France, HAROPA PORT provides a transport and logistics system capable of proposing holistic, end-to-end service offerings. It generates annual maritime and river traffic in excess of 130m tonnes and its activities represent approximately 160,000 jobs.

**HAROPA PORT**  
34 Boulevard de Boisguilbert - BP 4075  
76022 Rouen Cedex 3 - France  
Tél : +33 2 35 52 54 56 - Fax : +33 2 35 52 54 13  
[www.rouen-haropaport.com](http://www.rouen-haropaport.com)

Édité par HAROPA - la Direction de la Communication  
Published by HAROPA - Communication Department  
Cartographie / Maps : EdiCarto  
Infographie : Three Koma, Marie Tourres  
Impression / Printing : IROPA Mars 2021